

گیری

نوشته‌ی یوجین اوندیل
ترجمه‌ی مسعود فرهمندفر

با پیش‌گفتار ادوارد آلبی

www.ketab.ir

چین

نمایشنامه‌ای در یک پرده

نام کتاب: جن کیسری: نمایشنامه‌ای در یک پرده | نویسنده: یو جین اونیل |
مترجم: مسعود فرهمندفر | ناشر: انتشارات سیما پرود | طراحی داخلی کتاب:
استودیو زاغ - پاسر عزآباد | طراح جلد: ابوالفضل زندیه | نوبت و سال چاپ: اول، ۱۴۰۰
| شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه | قیمت: ۲۵۰۰۰ تومان | شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۲۵۹-۵-۶

کلیه حقوق این اثر (چاپ و اقتباس) برای انتشارات سیما پرود است و هیچ شخص
حقیقی و حقوقی حق چاپ، انتشار و کپی کل و یا بخش‌هایی از این کتاب را به هر
صورت ندارد.

سرشناسه: اوتیل، یوجین، ۱۸۸۸-۱۹۵۳ م.

O'Neill, Eugene

عنوان و نام پدیدآور: جن‌گیری: نمایشنامه‌ای در یک برده/نویسنده

یوجین اوتیل؛ مترجم مسعود فرهمندفر؛ با پیشگفتار: والد الی

مشخصات نشر: تهران: انتشارات سیاه‌رود، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۵۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۴۵۹-۰۵-۶

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: نمایشنامه آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

موضوع: American drama -- 20th century

شناسه افزوده: فرهمندفر، مسعود، ۱۳۶۵ - مترجم

شناسه افزوده: آلبی، ادوارد، ۱۹۲۸-۲۰۱۶ م.، مقدمه‌نویس

زده بندی کنکره: PS۳۵۰۳

زده بندی دیویی: ۸۱۲/۵۴

شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۴۱۲۱۰



انتشارات
سیاه‌رود

آدرس: تهران، میدان انقلاب، ابتدای کارگر جنوبی، کوچه‌ی رشتچی،

پلاک ۷، واحد ۸

تلفن: ۶۶۹.۶۷۸۱-۶۶۹.۶۷۴۹

آدرس سایت: siahroudpub.ir

ایمیل: siahroud@gmail.com

www.ketab.ir

مطالب

سخن منوچهر / ۷

پیش گفتار / ۱۱

شخصیت‌ها / ۱۵

صحنه نمایش / ۱۷

پرده نخست / ۲۱

پرده دوم / ۳۷

سخن مترجم

یوجین گلدستون اُونیل (۱۸۸۸-۱۹۵۳)، فرزند جیمز اُونیل و اِلا کویین لَن، در نیویورک به دنیا آمد؛ پدرش بازیگر تئاتر بود و مجبور بود برای اجرای نمایش از این شهر به آن شهر سفر کند و در این سفرها خانواده‌اش را نیز همراه خود می‌برد. برای همین مفهوم «حاله» و «تعلق داشتن به جایی» برای یوجین که دوران کودکی‌اش را در هتل‌ها و مسافرخانه‌ها گذرانده بود مفهومی همواره چالش‌انگیز بود. یگانه خانه ثابتی که مدتی را در آن گذراند کلبه‌ای تابستانی در کننیکِت بود که بعدها تبدیل شد به محل وقوع رویدادهای نمایش تراژیک سیر روز در شب^۱ (۱۹۴۱)، که جایزه ادبی پولیتزر را برای او به ارمغان آورد. می‌گویند آخرین جمله‌ای که اُونیل پیش از مرگ در هتل بوستون به زبان آورد این بود: «می‌دانستم. می‌دانستم. در هتل به دنیا آمدم و حالا در هتل هم دارم می‌میرم.»

اُونیل جن‌گیری: نمایشنامه‌ای در یک پرده را در سال ۱۹۱۹ نوشت و در

1. Eugene Gladstone O'Neill

2. Long Day's Journey into Night

سال ۱۹۲۰ هم در «تماشاخانه پراوینس تاون» اجرا شد، ولی پس از آن، به دستور اونیل، تمام نسخه‌های این نمایشنامه از بین برده شد، تا اینکه در سال ۲۰۱۱، نسخه‌ای از این نمایشنامه در کتابخانه فیلیپ یوردن (۱۹۱۴-۲۰۰۳)،^۱ فیلم‌نامه‌نویس آمریکایی، پیدا و به همت انتشارات دانشگاه پیل منتشر شد. اونیل به جز این نمایشنامه، بیست و چهار نمایشنامه کامل دیگر هم نوشت و به کسب جوایز بسیاری نایل آمد، از جمله «نوبل» ادبیات در سال ۱۹۳۶ و چهار جایزه پولیتزر.

نمایشنامه تک‌پرده‌ای جن‌گیری که وحدت‌های سه‌گانه ارسطویی را هم تاحدودی رعایت کرده است همچون مرد یخی می‌آید مطالب اتوبیوگرافیک بسیاری دارد، و اونیل شخصیت «جیمی» را بر اساس شخصیت دوست نزدیک خود جیمی بیت^۲ نوشته است (در نمایشنامه مرد یخی می‌آید هم شخصیتی با نام «جیمی تومارو» وجود دارد که بر اساس زندگی جیمی بیت خلق شده است). جیمی بیت در سال ۱۹۱۳ در چهل و شش سالگی خودکشی می‌کند و اونیل از این ضایعه بسیار رنج می‌کشد. دیگر مطلب اتوبیوگرافیک در نمایشنامه خودکشی نافرجام «ند» است. یوجین اونیل در سال ۱۹۱۲، یک سال پیش از مرگ نابهنگام جیمی، با زیاده‌روی در مصرف قرص‌های خواب‌آور سعی می‌کند جان خود را بگیرد و از قضا یکی از کسانی که در نجات جان او می‌کوشد همین جیمی بیت است. در جن‌گیری هم چنین اتفاقی رخ می‌دهد؛ ند سعی می‌کند

1. Philip Yordan

2. James Finclater Byth

خودکشی کند ولی جیمی به یاری اش می‌شتابد. شاید یک دلیلِ اونیل برای از بین بردن نمایشنامه‌جن‌گیری فرار از هجوم همین خاطرات بوده است. اما به قول آلبر کامو در اسطوره‌سیزیف، «اگر قرار باشد تاریخی از اندیشه‌ی بشر به رشته‌ی تحریر درآید، اثری که مکتوب می‌شود تاریخچه‌ای از پشیمانی‌ها و ناتوانی‌های پی‌درپی خواهد بود.» از این رو، نوشتن برای اونیل نوعی درمان‌گری بود. اونیل، به‌گفته‌ی خودش، هر زمان قلم به دست می‌گرفت احساس می‌کرد زنده است و درد و رنج‌هایش را فراموش می‌کرد.